

## Ekzameno de Dua Grado (2008)

### Diktaĵo

*La Filo (el "Fundamenta Krestomatio")*

Malriĉa hebreo volis kristaniĝi. La pastro instruis lin pri la preĝo, sed lia penado restis vana, ĉar la hebreo estis tre malinteligenta.

– Nu, mia filo, se vi morgaŭ scios fari senerare la signon de la kruco, vi ricevos de mi sakon da terpomoj.–

En la sekvanta tago la hebreo prenis kun si sian filon, portantan sakon por la donaco, kaj li eniris en la domon de la pastro lasinte la filon en la korto.

– Nu, faru la signon del la kruco– diris la pastro.

– En la nomo de la Patro kaj de la Sankta Spirito. Amen.–

– Ne, kie do restis la "filo"?–

– Pardonu, via pastra moŝto, mi lasis lin ekstere; li tenas la sakon por la terpomoj.–

### Traduzione in Esperanto

*Da: "Il principio di Peter".*

Quand'ero ragazzo mi insegnarono che quelli che stanno in alto fanno quello che fanno. Mi dicevano: "Peter, quanto più sai, tanto più sali."

Frequentai quindi la scuola sino alla laurea e poi entrai nel mondo con quelle idee.

Durante il mio primo anno d'insegnamento fui scosso nel vedere che un gran numero di insegnanti, presidi, ispettori e provveditori sembrava non conoscere le proprie responsabilità professionali ed essere incompetente nell'eseguire i propri compiti.

Per esempio le massime preoccupazioni del mio preside erano che tutti gli schermi delle finestre fossero allo stesso livello, che le aule fossero tranquille e che nessuno camminasse sulle aiuole di rose. Le massime preoccupazioni del provveditore erano che nessuna minoranza fosse offesa e che tutti i moduli ufficiali fossero consegnati a tempo.

### Composizione (un titolo a scelta)

1. Kion vi opinias pri viaj esperantaj lernolibroj?
2. Vojaĝi per-trajne aŭ aŭtomobile?
3. Mia plej ŝatata hobia.

# Ekzameno de dua grado (2010)

## Diktaĵo

Kiam mi maldormiĝis kaj malfermis la okulojn, ĉirkaŭ mi estis absoluta mallumo. Mi kelkajn sekundojn kuŝis senmove, penante klarigi al mi, kie mi estas. Ĉirkaŭe estis profunda silento. Mi miris, ke mi ne aŭdas la iradon de mia poŝa horloĝo, kiun mi ĉiam metas apud mia lito sur la noktan tableton, kaj mi eltiris mian manon por preni almeton, sed mia mano tuj frapiĝis je la mureto. Tio ĉi forte min mirigis. Mi restis ankoraŭ kelkajn minutojn senmovo, penante kompreni, kie mi min trovas. Mi metis atenton sur tio, ke mi kuŝas sur io malmola kaj malglata: tio ĉi ne povis esti mia lito. Per maldekstra ŝultro mi ankaŭ sentis ion malmolan. Nenion komprenante, mi volis min levi kaj mi frapiĝis per kapo je la baro.

## Traduzione in Esperanto

*da "L'esperanto" – marzo/aprile 2010*

*"Cent'anni e andiamo per i duecento" di Renato Corsetti*

C'era aria di primavera e di festa nel solenne Salone dei Duecento in Palazzo Vecchio a Firenze. Quanti lo sanno per che la costruzione di quella storica sala votò anche Dante Alighieri, che poi non poté vederla a causa dell'esilio? L'hanno vista bene invece, i circa 80 esperantisti provenienti dall'Italia centrale ed in particolare dalla Toscana, ma con presenze anche di milanesi, padovani e di molti emiliani e qualche ligure, che hanno partecipato alla mattinata per festeggiare i 100 anni della Federazione Esperantista Italiana. Il patrocinio dell'Unesco a questa festa non fa che aggiungere maggior lustro alla festa stessa ed alla attività degli esperantisti italiani.

## Composizione (un titolo a scelta)

1. Miaj E-lernolibroj.
2. Facilaĵoj kaj malfacilaĵoj en Esperanto.
3. Kio povus anstataŭi Esperanton?

# Ekzamenoj de la Dua grado (2011)

## Diktaĵo

Esperanto estas facila, internacia lingvo. La iniciatoro de Esperanto estas Doktoro Ludoviko Lazaro Zamenhof. Li prezentis la internacian lingvon en la jaro 1887.a. Ĉi tiu lingvo devas utili por la tuta homaro. Oni deziras, ke ĝi estu la dua lingvo por ĉiuj homoj. La homoj devas havi unu duan lingvon, kiu estu egala por ĉiuj. La homoj devas ankaŭ konservi sian propran nacian lingvon. Multaj personoj akceptis Esperanton. Multaj diversnacionoj uzas ĝin. Sed oni devas ankoraŭ multon propagandi, por ke la tuta homaro parolu la duan lingvon Esperanto.

## Traduzione in Esperanto

*Ada Negri sbarca negli Stati Uniti*

Esce dall'oblio Ada Negri, poetessa e scrittrice, accademica d'Italia (Lodi 1870-Milano 1945). La casa editrice "Itaca Press" di New York, specializzata in pubblicazioni ad alto livello accademico, ha inviato all'archivio "Ada Negri" di Lodi due raccolte di poesie recentemente pubblicate: "I canti dell'isola" e "Il libro di Mara" di Ada Negri, tradotti in inglese da Maria Costantini. La Costantini, nata in Italia, vive da tempo negli Stati Uniti, dove lavora come scrittrice, poetessa, insegnante traduttrice e dove ha ottenuto riconoscimenti e premi. Delle sue ultime traduzioni la professoressa Costantini ha detto: «È stato un lavoro molto impegnativo ma sono soddisfatta del risultato, e soprattutto sono orgogliosa di poter contribuire con questo lavoro alla divulgazione e conoscenza della celebre poetessa italiana Ada Negri».

## Composizione (un titolo a scelta)

1. Miaj impresoj pri la Esperanto gramatiko.
2. Kiom mi memoras pri la libroj, kiun mi legis.
3. Akvo: ĝi estas ligita al la vivo de la homo.

# Ekzameno de la Dua Grado (2012)

## Diktaĵo

*La feino (el "Fundamento de Esperanto")*

Vidvino havis du filinojn. La pli maljuna estis tiel simila al la patrino per sia karaktero kaj vizaĝo, ke ĉiu, kiu ŝin vidis, povis pensi, ke li vidas la patrinojn; ili ambaŭ estis tiel malagrablaj kaj tiel fieraj, ke oni ne povis vivi kun ili.

La pli juna filino, kiu estis la plena portreto de sia patro laŭ sia boneco kaj honesteco, estis krom tio unu el la plej belaj knabinoj, kiujn oni povis trovi.

Ĉar ĉiu amas ordinare personon, kiu estas simila al li, tial tiu ĉi patrino varmege amis sian pli maljunan filinon, kaj en tiu sama tempo ŝi havis teruran malamon kontraŭ la pli juna.

## Traduzione in Esperanto

*Tra un mese si rischia la paralisi - di Cinzia Abena*

Un altro piccolo incidente e nuovi disagi in vista. Se martedì scorso è stato il caos, il prossimo 16 novembre, un venerdì, sarà la paralisi. E questa volta non si potrà dare colpa alla sfortuna perché lo sciopero di 24 ore del trasporto pubblico è in calendario da parecchio. Sarà un blocco totale, senza quelle fasce di garanzia finite nel mirino ma che comunque "salvano" studenti e lavoratori. Intanto mentre le polemiche sulla gestione dell'azienda da parte del presidente Bruno Rota restano vive ieri un altro intoppo si è verificato sulla linea rossa. Una «frenata d'emergenza» che il sistema fa in automatico quando si ravvisano delle anomalie si è verificata tra le stazioni di San Leonardo e QT8 verso le 17,15. Tre passeggeri sono rimasti contusi e sono stati portati in ospedale mentre la circolazione è stata interrotta per mezz'ora.

*(da "Avvenire" del 5 Settembre 2012)*

## Composizione (un titolo a scelta)

1. Mi legis libron en la internacia lingvo
2. Militoj kaj paco en la mondo
3. Ĉu Esperanto estas logika lingvo?

## Ekzamenoj de Dua grado (2013)

### Diktaĵo

*El "Zamenhof - Aŭtoro de Esperanto" de Marjorie Bulton*

La paro, kies unuiĝo donis al la homaro Lazaron Ludovikon Zamenhof, ŝajnis strange malkongrua, kvankam la troveblaj atestaĵoj generale indikas, ke la geedzoj kunvivis harmonie kaj eĉ felice.

Marko Zamenhof ŝajnis esti tute intelekto, racio, laboremo kaj malvarmo; Rozalia Zamenhof, naskite Sofer, ŝajnis, male, amo, sentemo, sindediĉo, kompato kaj karitato, vere patrineca pacienco kaj intuicia komprenemo.

Kiam la unua infano, Lazaro, naskiĝis, la 15an de decembro 1859, Marko estis dudekdujara, Rozalia deknaŭjara. La hejmo ĉe strato Zielona (Verda Strato), Bjalistoko, estis triĉambra apartamento, la supra etaĝo de malbela ligna dometo.

### Traduzione in Esperanto

*Da: "L'amico di Florestano" di Massimo Bontempelli.*

Il 28 agosto di quest'anno io ero a Milano, e la sera di quel giorno mi trovavo a passeggiare per via Principe Umberto.

Sopraggiunge Florestano con aria molto affaccendata, e afferrandomi per un braccio senza fermarsi mi dice:

Tu che non hai niente da fare, accompagnami alla stazione. Arriva Bartoletti.

Prima di tutto io gli risposi può esser benissimo che in questo momento io non abbia niente da fare; ma non ammetto che tu debba supporlo come una cosa naturale, e questo mi offende. In secondo luogo ti dirò che non soltanto non accetto di accompagnarti alla stazione, ma ho l'intenzione di sconsigliare violentemente anche te dall'andarvi. ... Tu vai alla stazione per veder arrivare Bartoletti, che evidentemente tuo conoscente o tuo amico, credendo d'usare nell'un caso atto di cortesia, nell'altro di affetto verso di lui. Invece gli fai la peggior villania che si possa immaginare.

### Composizione (un titolo a scelta)

1. Milito kaj paco en la mondo.
2. Miaj impresoj pri la esperanta gramatiko.
3. Kiun esperantan libron mi konsilus.

# Ekzameno de Dua Grado (2015)

## Diktaĵo

*La akuzativo en Esperanto - El "Lingvo kaj Vivo" de G. Varinghien*

Kiam Zamenhof, en la jaroj 1881-1882, konsideris la enkondukon de la akuzativo en sian lingvon (oni eble memoras, ke en tiu tempo nur la pronomoj deklinaciigis), li verŝajne estis al tio alkondukita pro praktikaj eksperimentoj. Li senĉese elprovis sian lingvon per tradukoj, precipe el la germana kaj el la hebrea; en la daŭro de tiu tradukado, li certe estis frapita de la eblaj konfuzoj, kiujn kuntrenis la manko de akuzativo ĉe la substantivoj...

Oni ne devas supozi, ke, ĉe la enkonduko de akuzativo por la substantivoj, Zamenhof teorie kaj detale difinis al si la diversajn uzojn de tiu nova kazo. Verŝajne li komence intencis signi per ĝi simple nur la objekton rektan, same kiel ĝi tion signadis jam ĉe la pronomoj.

## Traduzione in Esperanto

*Da "Le bolle di sapone" di Edoardo Guido Mottini*

Credo che al mondo non esista nulla di più bello che le bolle di sapone. Se dovessi trovar qualcosa da confrontare con quelle sfere splendide e fragili, sceglierei l'arcobaleno, il gran ponte fatto di nulla.

Anche i diamanti sono bellissimi. È vero: i loro raggi abbagliano. Ma quando li guardate da vicino, sono pietruzze prismatiche, molto simili ai loro umili fratelli di vetro, i diamanti della povera gente...

Due gocce d'acqua, un po' di sapone, un vasetto qualunque e una cannuccia: l'incanto è fatto. Basta gonfiare un poco le gote, ed ecco sprigionarsi dal forellino del cannello veri mondi, identici, salvo le dimensioni e l'eternità, a quello immenso che fu creato da Dio.

## Composizione (un titolo a scelta)

1. "EXPO 2015: Nutri la Planedon, energio por la vivo"
2. Ĉu la idealoj de Zamenhof validas ankoraŭ nuntempe?
3. Kial mi ŝatas mian naskiĝurbon.